



# GIMA

**FONTE DI LUCE 150W**  
**LIGHT SOURCE 150W**  
**SOURCE LUMINEUSE 150W**  
**FUENTE DE LUZ 150W**  
**FONTE DE LUZ 150W**  
**ΠΗΓΗ ΦΩΤΟΣ 150W**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



## REPLACEMENT OF THE LAMP

- 1) Take out power cable from the socket
- 2) Wait for few minutes for the 150 watt light to cool
- 3) Unscrew the closing panel on the light source lid
- 4) Pull up the lamp holder
- 5) Take out the lamp with a light pressure down and upwords GIMA Light source works only with original GIMA lamps (15Volt 150W). Do not touch the mirror of the lamp with your fingers, you can seriously damage it causing power leakage

## GUARANTEE

Thank you for having acquired our product.

This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, doppler probes, SpO<sub>2</sub> sensors, lamps, batteries, electrodes, handpieces, washers and packings, resistances, etc.

No compensation will be given for loss of use of the product.

Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



*This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.*

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered. Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions: 21x 20 x11 h. cm.

Boîte en acier verni au feu

Transformateur protégé de 6 VA

Régleur d'intensité lumineuse: 50-150 W

Alimentation: 220-230 V ~ 50 Hz

Puissance maximale d'absorption:  
170 Watt

Fusibles: 2 x 1,6 A T

Lampe allogène: 150 W 12 Volt

Type: osram HLX 64634

(50h. de vie moyenne)

Garantie: 12 mois

Production italienne: Gima S.p.a.

Classe électrique: I Type: BF

Marque CE: d'après directive CEE 93/42

Dispositif médical: classe I

SYMBOLES	
Appareil de type BF	
Marque CE (directive 93/42 CEE)	
Fusibles	
Courant alternatif	



## DOTATION STANDARD

Source de lumière froide

GIMA 150 Watt

Câble d'alimentation

Lampe allogène 150 Watt

Mode d'emploi

## CARACTERISTIQUES

La Source lumineuse GIMA est équipée d'une lampe allogène de 150 Watt, la lampe est commandée par un variateur d'intensité lumineuse de 50 à 150 Watt et possède un système de ventilation forcée continu qui garantie un excellent refroidissement de la structure. Le variateur d'intensité lumineuse monté sur l'unité GIMA est à rhéostat et permet une économie d'énergie et une durée accrue de



l'ampoule. Le transformateur est certifié. Il est doté d'une protection thermique de 100°C.



*Le maniement de l'appareil doit être effectué par un personnel qualifié. Il doit être utilisé uniquement pour ce dont il a été spécifiquement conçu, toute autre utilisation est impropre et dangereuse; le constructeur décline toute responsabilité pour tout dommage causé par une mauvaise utilisation de l'appareil.*

### PRESCRIPTIONS

La sécurité électrique de l'appareil est assurée uniquement quand elle est correctement reliée à une installation efficace avec prise de terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. Le constructeur ne peut être considéré comme responsable pour d'éventuels dommages dûs au manque d'efficacité de la prise de terre de l'installation.

Ne cherchez pas à ouvrir, modifier ou réparer l'appareil seul mais contactez le service technique GIMA. Le remplacement de l'ampoule ou des fusibles est possible (voir les instructions page 2) mais seulement par un personnel qualifié.

L'utilisation de tout matériel électrique implique le respect de quelques règles fondamentales:



*Ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés*

*Ne pas utiliser l'appareil pieds nus*

*Ne pas exposer l'appareil à des phénomènes atmosphériques*

*Ne pas laisser l'appareil inutilement allumé quand il n'est pas utilisé, mais l'éteindre*

*Ne pas utiliser ou allumer l'appareil en présence ou à proximité de gaz inflammables*

L'appareil emballé pour le transport et le stockage est en mesure d'être exposé, à condition que les conditions environnantes soit comprises entre les valeurs suivantes:

- 1) Température ambiante de -40 à +70°C
- 2) Humidité relative de 10 à 100 %, condensation comprise
- 3) Pression atmosphérique de 500 à 1060 hPa.

### FONCTIONNEMENT

- 1) Déballez l'appareil. S'assurer que tout est en ordre. En cas de doute, s'adresser à GIMA.
- 2) Relier le câble d'alimentation à l'appareil et à une prise de courant 220-230 V. 50 Hz (utiliser uniquement le câble fourni, en s'assurant que l'installation disponible est munie d'une prise de terre. En cas d'utilisation d'une rallonge ou d'un adaptateur, s'assurer que le conducteur de prise de terre est prévu).
- 3) Appuyer sur l'interrupteur situé sur le côté de l'appareil, l'ampoule de 150 W et le témoin lumineux s'allumeront alors.
- 4) Visser au câble l'adaptateur GIMA (câble et adaptateur ne sont pas fournis avec mais il est considéré que l'utilisateur en possède pour utiliser l'appareil).
- 5) Insérer le câble ainsi préparé dans la prise de la lampe GIMA.
- 6) Régler l'intensité lumineuse de 50 à 150 Watt avec le bouton ad hoc.

### ENTRETIEN

La Source lumineuse GIMA 150 Watt, étant données sa solidité et sa simplicité de conception ne requiert aucune précaution particulière, juste une normale attention, comme pour tout appareil: enlever la poussière avec un chiffon doux imprégné d'alcool. Tenir l'appareil dans un endroit dont les conditions respectent les valeurs suivantes:

- A) Température ambiante entre 10°C et 40°C
- B) Humidité relative de 30 à 75 %
- C) Pression atmosphérique entre 700 et 1060 hPa.

En aucun cas une action de réparation ou de modification de l'appareil de la part d'un personnel non spécifiquement instruit dans ce but ne doit être entrepris.

### REMPLACEMENT DES FUSIBLES

En cas de rupture d'un fusible, suivre les indications suivantes:

- 1) Débrancher le câble d'alimentation du réseau



- 2) Ouvrir le compartiment à fusibles situé à l'arrière de l'appareil
- 3) Remplacer les fusibles défectueux avec les nouveaux.

#### REPLACEMENT DE L'AMPOULE

- 1) Débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant
  - 2) Attendre quelques minutes que l'ampoule refroidisse
  - 3) Ouvrir avec un tournevis le volet situé sur le couvercle de l'appareil
  - 4) Faire glisser vers le haut le porte ampoule
  - 5) Enlever l'ampoule en faisant une légère pression vers le haut et la remplacer par une nouvelle.
- L'appareil

GIMA fonctionne uniquement avec des ampoules de rechange originales (de 15V 150 W)

Faire attention à ne pas toucher la glace de la lampe avec les doigts, les empreintes grasses qu'ils laissent endommagent la lampe engendrant un abaissement notable de la luminosité de la l'ampoule.

#### GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC, sondes doppler, capteurs SpO<sub>2</sub>, ampoules, batteries, électrodes, poignées, garnitures, résistances et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



*La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.*

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.

#### CARACTERISTICAS TECNICAS

Dimensión : cm 21 x 20 x 11 h  
Caja de acero barnizada a fuego  
Transformador protegido de 6 V A  
Regulador intensidad luminosa :  
50 - 150 W  
Alimentación : 220 - 230 V ~ 50 Hz  
Potencia máxima absorbida : 170 Watt  
Lamparilla alogena: 150 Watt 12 Volt  
Tipo : osram HLX 64634 (50 . vida media)  
Garantía : 12 meses  
Producción Italiana : Gima S.p.A.  
Clase eléctrica : I Tipo : BF  
Marca CE : por directiva CCE 93/92  
Dispositivo médico : clase I

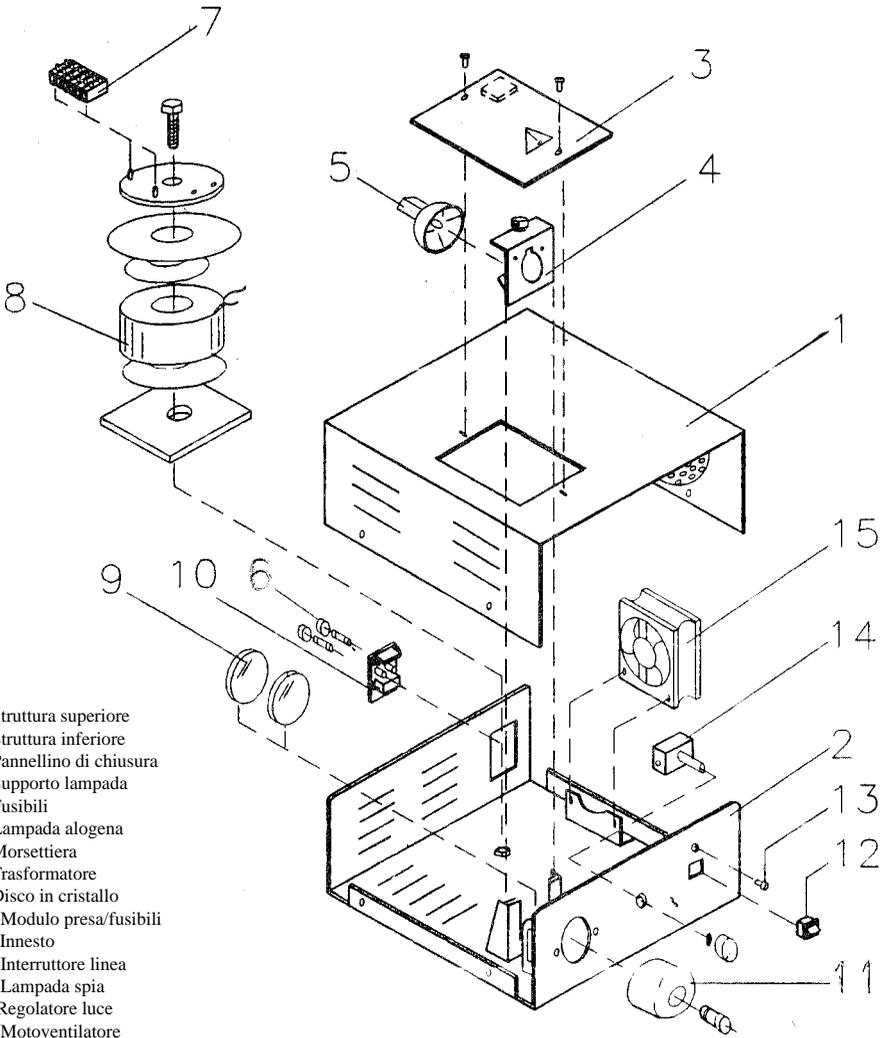
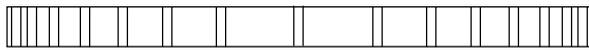
SIMBOLOS	
Aparato de tipo BF	
Marca CE (directiva 993/92 CEE)	
Fusibles	
Corriente alternativa	



DOTACION STANDARD  
Fuente de luz fría GIMA 150W  
Cavo de alimentación  
Lamparilla alogena 150 Watt  
Manual de instrucciones

#### CARACTERÍSTICAS

La Fuente de luz GIMA está dotada de una lamparilla alogena de 150 Watt , la lamparilla esta ordenada por un regulador de intensidad luminosa de 50 a 150 Watt y tiene un sistema de ventilación forzada



1. Struttura superiore
2. Struttura inferiore
3. Pannellino di chiusura
4. Supporto lampada
5. Fusibili
6. Lampada alogena
7. Morsettiere
8. Trasformatore
9. Disco in cristallo
10. Modulo presa/fusibili
11. Innesto
12. Interruttore linea
13. Lampada spia
14. Regolatore luce
15. Motoventilatore

- |                    |                                      |                           |                            |
|--------------------|--------------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1. Upper structure | 1. Estructura superior               | 1. Estructura superior    | 1. Eπάνω κατασκευή         |
| 2. Lower structure | 2. Structure inférieure              | 2. Estructura inferior    | 2. Κάτω κατασκευή          |
| 3. Closing panel   | 3. Panneau de fermeture              | 3. Panel de cerradura     | 3. Πίνακας κλεισίματος     |
| 4. Lamp holder     | 4. Support de la lampe               | 4. Soporte lámpara        | 4. Υποστήριγμα λάμπας      |
| 5. Halogen lamp    | 5. Lampe allogène                    | 5. Lámpara alogena        | 5. Ασφάλεια                |
| 6. Fuses           | 6. Fusibles                          | 6. Fusibles               | 6. Λάμπα αλογόνου          |
| 7. Terminal board  | 7. Barrette de connexion             | 7. Abrazadera             | 7. Μικρή μέγγενη           |
| 8. Transformer     | 8. Transformateur                    | 8. Transformador          | 8. Μετασχηματιστής         |
| 9. Glass disc      | 9. Disco de cristal                  | 9. Disco en cristal       | 9. Δίσκος κρυστάλλων       |
| 10. Plug + fuses   | 10. Prise                            | 10. Módulo presa fusibles | 10. Τρόπος λήψης/ασφάλειας |
| 11. Clutch         | 11. Culot                            | 11. Injerto               | 11. Σύνδεση                |
| 12. Main switch    | 12. Interrupteur principal           | 12. Interruptor linea     | 12. Διακόπτης γραμμής      |
| 13. Pilot lamp     | 13. Led                              | 13. Lámpara espia         | 13. Λάμπα ένδειξης         |
| 14. Dimmer         | 14. Variateur d'intensité de lumière | 14. Regulator luz         | 14. Ρυθμιστής φωτός        |
| 15. Ventilator     | 15. Ventilateur                      | 15. Moto ventilador       | 15. Ανεμιστήρας            |



---

Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alla leggi nazionali.

---

Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

---

Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

---

Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

---

Eliminação: O produto não deve ser eliminado junto com outros detritos domésticos. Os utilizadores devem levar os aparelhos a serem eliminados junto do pontos de recolha indicados para a re-ciclagem dos aparelhos elétricos e eletrônicos. Para maiores informações sobre os locais de recolha, entrar em contacto com o próprio município de residência, com o serviço local de eliminação de detritos ou com a loja onde foi comprado o produto. Em caso de eliminação errada, poderiam ser aplicadas multas conforme às leis nacionais.

---

ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τις σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες στους χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.

---